

No. 36888

**United States of America
and
Federal Republic of Germany**

Convention between the United States of America and the Federal Republic of Germany for the avoidance of double taxation with respect to taxes on estates, inheritances, and gifts. Bonn, 3 December 1980

Entry into force: *27 June 1986 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 17*

Authentic texts: *English and German*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 20 September 2000*

**États-Unis d'Amérique
et
République fédérale d'Allemagne**

Convention entre les États-Unis d'Amérique et la République fédérale d'Allemagne tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur la succession, les héritages et les cadeaux. Bonn, 3 décembre 1980

Entrée en vigueur : *27 juin 1986 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 17*

Textes authentiques : *anglais et allemand*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 20 septembre 2000*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

CONVENTION BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY FOR THE AVOIDANCE OF
DOUBLE TAXATION WITH RESPECT TO TAXES ON ESTATES,
INHERITANCES, AND GIFTS

The United States of America and the Federal Republic of Germany,
Desiring to avoid double taxation with respect to taxes on estates, inheritances, and
gifts, have agreed as follows:

CHAPTER I

Article 1. Scope

This Convention shall apply to

- a) Estates of deceased persons whose domicile at their death was in one or both of the Contracting States, and
- b) Gifts of donors whose domicile at the making of a gift was in one or both of the Contracting States.

Article 2. Taxes Covered

1. The existing taxes to which this Convention shall apply are:
 - a) In the case of the United States of America: The Federal estate tax and the Federal gift tax, including the tax on generation-skipping transfers; and
 - b) In the case of the Federal Republic of Germany: the inheritance and gift tax (Erbschaftsteuer und Schenkungsteuer).
2. This Convention shall also apply to any similar taxes on estates, inheritances, and gifts which are imposed after the date of signature of the Convention in addition to, or in place of, the existing taxes.

CHAPTER II

Article 3. General Definitions

1. In this Convention:
 - a) The term "United States of America" when used in a geographical sense means the states thereof and the District of Columbia. Such term also includes the territorial sea thereof and the seabed and subsoil of the submarine areas adjacent to the coast thereof, but beyond the territorial sea over which the United States of America exercises sovereign rights, in accordance with international law, for the purpose of exploration for and exploitation of the natural resources of such areas.

b) The term "Federal Republic of Germany" when used in a geographical sense means the territory in which the Basic Law for the Federal Republic of Germany is in force as well as any area adjacent to the territorial waters of the Federal Republic of Germany designated, in accordance with international law relating to the rights which the Federal Republic of Germany may exercise with respect to the seabed and subsoil and their natural resources, as domestic area for tax purposes.

c) The term "enterprise" means an industrial or commercial undertaking.

d) The term "enterprise of a Contracting State" means an enterprise carried on by a person who is domiciled in a Contracting State.

e) The term "competent authority" means:

i) In the case of the United States of America, the Secretary of the Treasury or his delegate, and

ii) In the case of the Federal Republic of Germany, the Federal Minister of Finance.

2. As regards the application of the Convention by a Contracting State, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the law of that Contracting State concerning the taxes to which the Convention applies.

Article 4. Fiscal Domicile

1. For the purposes of this Convention, an individual has a domicile

a) In the United States of America, if he is a resident or citizen thereof;

b) In the Federal Republic of Germany, if he has his domicile (Wohnsitz) or habitual abode (gewöhnlicher Aufenthalt) therein or if he is deemed for other reasons to be subject to unlimited tax liability for the purposes of the German inheritance and gift tax.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual was domiciled in both Contracting States, then, subject to the provisions of paragraph 3, this case shall be determined in accordance with the following rules:

a) He shall be deemed to have been domiciled in the Contracting State in which he had a permanent home available to him. If he had a permanent home available to him in both Contracting States, or in neither Contracting State, the domicile shall be deemed to be in the Contracting State with which his personal and economic relations were closest (center of vital interests);

b) If the Contracting State in which he had his center of vital interests cannot be determined, the domicile shall be deemed to be in the Contracting State in which he had an habitual abode;

c) If he had an habitual abode in both Contracting States or in neither of them, the domicile shall be deemed to be in the Contracting State of which he was a citizen;

d) If he was a citizen of both Contracting States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

3. Where an individual, at his death or at the making of a gift, was

a) a citizen of one Contracting State, and not also a citizen of the other Contracting State, and

b) by reason of the provisions of paragraph 1 domiciled in both Contracting States, and

c) by reason of the provisions of paragraph 1 domiciled in the other Contracting State for not more than five years, then the domicile of that individual and of the members of his family forming part of his household and fulfilling the same requirements shall be deemed, notwithstanding the provisions of paragraph 2, to be in the Contracting State of which they were citizens.

4. An individual who, at his death or at the making of a gift, was a resident of a possession of the United States of America and who became a citizen of the United States of America solely by reason of a) his being a citizen of a possession, or b) birth or residence within a possession, shall be considered as having been neither domiciled in nor a citizen of the United States of America at that time for purposes of this Convention.

5. For the purposes of this Convention the question whether a person other than an individual was domiciled in a Contracting State shall be determined according to the law of that State. Where such person is domiciled in both Contracting States, the competent authorities of the Contracting States shall settle the case by mutual agreement.

CHAPTER III

Article 5. Immovable Property

1. Immovable property which forms part of the estate of or of a gift made by a person domiciled in a Contracting State and which is situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. The term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property, and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources, and other natural resources; ships, boats, and aircraft shall not be regarded as immovable property.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall also apply to immovable property of an enterprise and to immovable property used for the performance of independent personal services.

Article 6. Business Property of a Permanent Establishment and Assets Pertaining to a Fixed Base Used for the Performance of Independent Personal Services

1. Except for assets referred to in Articles 5 and 7, assets of an enterprise which form part of the estate of or a gift made by a person domiciled in a Contracting State and forming

part of the business property of a permanent establishment situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. a) The term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise of a Contracting State is wholly or partly carried on.

b) A permanent establishment shall include especially:

a place of management;

a branch;

an office;

a store or other sales outlet;

a factory;

a workshop;

a mine, quarry, or other place of extraction of natural resources;

a building site or construction or assembly project which exists for more than twelve months.

c) Notwithstanding subparagraph a) of this paragraph, a permanent establishment shall be deemed not to include one or more of the following activities:

the use of facilities for the purposes of storage, display, or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise; the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise for the purpose of storage, display, or delivery;

the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise for the purpose of processing by another enterprise; the maintenance of a fixed place of business for the purpose of purchasing goods or merchandise, or collecting information, for the enterprise;

the maintenance of a fixed place of business for the purpose of advertising, for the supply of information, for scientific research, or for similar activities, if they have a preparatory or auxiliary character, for the enterprise.

d) Even if an enterprise of a Contracting State does not have a permanent establishment in the other State under subparagraphs a) to c) of this paragraph, nevertheless it shall be deemed to have a permanent establishment in the latter State if it is engaged in trade or business in that State through an agent who has an authority to conclude contracts in the name of the enterprise and regularly exercises that authority in that State, unless the exercise of authority is limited to the purchase of goods or merchandise for the account of the enterprise.

e) An enterprise of a Contracting State shall not be deemed to have a permanent establishment in the other State merely because it is engaged in trade or business in that other State through a broker, general commission agent, or any other agent of an independent status, where such person is acting in the ordinary course of business.

f) The fact that a resident or a corporation of one of the Contracting States controls, is controlled by, or is under common control with

i) a corporation of the other State or

ii) a corporation which is engaged in trade or business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise)

shall not be taken into account in determining whether such resident or corporation has a permanent establishment in that other State.

3. Except for assets referred to in Article 5, assets which form part of the estate of or of a gift made by a person domiciled in a Contracting State and pertaining to a fixed base situated in the other Contracting State used for the performance of independent personal services may be taxed in that other State.

Article 7. Ships and Aircraft

Ships and aircraft operated in international traffic and belonging to an enterprise which form part of the estate of or of a gift made by a person domiciled in a Contracting State, and movable property pertaining to the operation of such ships and aircraft, may be taxed only in that State.

Article 8. Interests in Partnerships

An interest in a partnership which forms part of the estate of or of a gift made by a person domiciled in a Contracting State, which partnership owns property described in Article 5 or 6, may be taxed by the State in which such property is situated, but only to the extent that the value of such interest is attributable to such property.

Article 9. Property Not Expressly Mentioned

Property which forms part of the estate of or of a gift made by a person domiciled in a Contracting State, wherever situated, and not dealt with in Article 5, 6, 7, or 8 shall, subject to paragraph 1 of Article 11, be taxable only in that State.

Article 10. Deductions and Exemptions

1. In the case of property which forms part of an estate or gift subject to taxation by a Contracting State solely in accordance with Article 5, 6, or 8, debts shall be allowed as reductions of, or deductions from, the value of such property in an amount no less than:

a) in the case of property referred to in Article 5, debts incurred for purposes of the acquisition, repair, or upkeep of that property;

b) in the case of property referred to in Article 6, debts incurred in connection with the operation of the permanent establishment or fixed base; and

c) in the case of an interest in a partnership referred to in Article 8, debts to which subparagraphs a) or b) of this paragraph would apply if the property owned by a partnership referred to in that Article were owned directly by the decedent or donor.

2. Property transferred to or for the use of a corporation or organization of a Contracting State organized and operated exclusively for religious, charitable, scientific, educational, or public purposes, or to a public body of a Contracting State to be used for such

purposes, shall be exempt from tax by the other Contracting State, if and to the extent that such transfer of property to such corporation, organization or public body

a) is exempt from tax in the first-mentioned Contracting State and

b) would be exempt from tax in the other Contracting State if it were made to a similar corporation, organization, or public body of that other State.

The competent authorities of the Contracting States shall by mutual agreement settle the application of this provision.

3. Pensions, annuities, and other amounts payable by a Contracting State, a state, a Land, or their political subdivisions, or out of a public fund organized under the public laws thereof, or under a plan maintained by a person resident in that State

a) under the Social Security laws of that State, or

b) as consideration for services rendered, or

c) as compensation for injury or damage sustained

shall be exempt from tax by the other Contracting State, to the extent that such pension, annuity, or other amount would be exempt from tax in the first-mentioned Contracting State if the decedent were a domiciliary thereof. The amounts so exempted may, however, be offset against the "Versorgungsfreibetrag" according to the provisions of the German inheritance and gift tax.

4. Property (other than community property) which passes to the spouse from a decedent or donor who was domiciled in or a citizen of a Contracting State, and which may be taxed by the other Contracting State solely in accordance with Article 5, 6, or 8 shall, for the purpose of determining the tax of that other State, be included in the taxable base only to the extent its value (after taking into account any applicable deductions) exceeds 50 per cent of the value of all property included in the taxable base which may be taxed by that other State. However, the foregoing sentence shall not result in:

a) an exclusion from the taxable base in the Federal Republic of Germany of an amount in excess of the general marital deduction (Freibetrag des Ehegatten) granted with respect to transfers to spouses subject to unlimited tax liability under the German inheritance and gift tax;

b) a reduction of the tax due in the United States of America below the tax that would be due by applying to the taxable base determined under that sentence the rates applicable to a person domiciled in the United States of America.

CHAPTER IV

Article 11. Credits

1. The provisions of this Convention shall not preclude

a) the United States of America from taxing in accordance with its law the estate of a decedent or the gift of a donor who was at his death or at the making of a gift a citizen of the United States of America; for this purpose the term "citizen" shall include a former citizen whose loss of citizenship had as one of its principal purposes the avoidance of tax

(including, for this purpose, income tax), but only for a period of ten years following such loss;

b) the Federal Republic of Germany from taxing in accordance with its law an heir, a donee, or another beneficiary who was domiciled (within the meaning of Article 4) in the Federal Republic of Germany at the time of the death of the decedent or the making of the gift.

The preceding sentence shall not, however, apply to paragraphs 2, 3 and 4 of Article 10, paragraphs 2, 3, 4 and 5 of this Article, and Article 13.

2. Where the United States of America imposes tax by reason of the decedent's or the donor's domicile therein or citizenship thereof, double taxation shall be avoided in the following manner:

a) Where the Federal Republic of Germany imposes tax with respect to property in accordance with Article 5, 6, or 8, the United States of America shall credit against the tax calculated according to its law with respect to such property an amount equal to the tax paid to the Federal Republic of Germany with respect to such property.

b) In addition to any credit allowable under subparagraph a) of this paragraph, if the decedent or donor was a citizen of the United States of America and was domiciled in the Federal Republic of Germany at his death or at the making of a gift, then the United States of America shall allow a credit against the tax calculated according to its law with respect to property other than property which the United States of America may tax in accordance with Article 5, 6, or 8, an amount equal to the tax paid to the Federal Republic of Germany with respect to such property.

3. Where the Federal Republic of Germany imposes tax by reason of the domicile therein of the decedent, donor, heir, donee, or other beneficiary, double taxation shall be avoided in the following manner:

a) Where the United States of America imposes tax with respect to property in accordance with Article 5, 6, or 8, the Federal Republic of Germany shall credit against the tax calculated according to its law with respect to such property an amount equal to the tax paid to the United States of America with respect to such property.

b) In addition to any credit allowable under subparagraph a) of this paragraph, if the decedent or donor was domiciled in the United States of America and the heir, donee, or other beneficiary was domiciled in the Federal Republic of Germany at the time of the death of the decedent or the making of the gift, then the Federal Republic of Germany shall allow a credit against the tax calculated according to its law with respect to property other than property which the Federal Republic of Germany may tax in accordance with Article 5, 6, or 8, an amount equal to the tax paid to the United States of America with respect to such property.

4. The credits allowed by the Federal Republic of Germany according to the provisions of paragraph 3 shall include taxes levied by political subdivisions of the United States of America. Where a credit is not allowable for such taxes according to the provisions of paragraph 3, the competent authorities may consult for the purpose of avoiding double taxation pursuant to Article 13.

5. In order to avoid double taxation, each Contracting State shall, in allowing credits under paragraphs, 2, 3, and 4, take into account in an appropriate way:

a) any tax imposed by the other Contracting State upon a prior gift of property made by the decedent, if such property is included in the estate subject to taxation by the first-mentioned State;

b) any credit allowed by the other Contracting State for estate or gift taxes paid upon prior taxable events.

Difficulties and doubts arising in the application of this provision shall be resolved by the competent authorities under Article 13.

6. Any credits allowed under this Article shall not exceed the part of the tax of a Contracting State, as computed before the credit is given, which is attributable to the property in respect of which a credit is allowable under this Article.

7. Any claim for credit or for refund of tax founded on the provisions of this Article may be made until one year after the final determination (administrative or judicial) and payment of tax for which any credit under this Article is claimed, provided that the determination and payment are made within ten years of the date of death of the decedent or of the date of the making of the gift by the donor. The competent authorities may by mutual agreement extend the ten-year time limit if circumstances beyond the control of the taxpayer prevent the determination within such period of the taxes which are the subject of the claim for credit or for refund. Any refund based solely on the provisions of this Convention shall be made without payment of interest on the amount so refunded.

Article 12. Estates and Trusts

1. The provisions of this Convention shall not preclude either Contracting State from applying its rules governing the recognition of a taxable event, with respect to transfers of property to and from an estate or trust.

2. Where differences in the laws of the Contracting States give rise to taxation at different times of transfers of property to and from an estate or trust, the competent authorities may discuss the case under Article 13 with a view to avoiding hardship, provided that the difference in timing of taxation does not exceed five years.

3. In a case where a transfer of property to an estate or trust results in no taxable transfer at such time under the German inheritance and gift tax, the beneficiary of the estate or trust may elect within five years after such transfer to be subject to all German taxation (including income taxation) as if a taxable transfer had occurred to him at the time of such transfer.

Article 13. Mutual Agreement Procedure

1. Any person who considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with this Convention may, notwithstanding the remedies provided by the laws of those Contracting States, present his case to the competent authorities of either Contracting State. Such presentation must be

made within one year after a claim for exemption, credit, or refund under this Convention has been finally settled or rejected.

2. The competent authority shall endeavor, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation not in accordance with the Convention.

3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavor to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Convention.

4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of this Article. When it seems advisable for the purpose of reaching an agreement, the competent authorities may meet together for an oral exchange of opinions.

5. In the event that the competent authorities reach such an agreement, taxes shall be imposed and, notwithstanding any procedural rule (including statutes of limitations) applicable under the law of either Contracting State, refund or credit of taxes shall be allowed by the Contracting States in accordance with such agreement.

Article 14. Exchange of Information

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for the carrying out of this Convention or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by this Convention insofar as the taxation thereunder is not contrary to this Convention. The exchange of information is not restricted by Article 1. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes which are the subject of the Convention. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. These persons or authorities may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;

b) to supply particulars which are not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;

c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial, or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

3. If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall obtain the information to which the request relates (including depositions of witnesses and copies of relevant documents) in the same manner and to the same extent as if the tax of the requesting State were the tax of the other State and were being imposed by that other State.

4. If by reason of Article 7 or 9 any property would, without regard to paragraph 1 of Article 11, be taxable only in the Contracting State in which the decedent or donor was domiciled and tax due in that State is not paid, then the competent authorities may agree that tax will be imposed with respect to such property in the other Contracting State notwithstanding Article 7 or 9.

*Article 15. Members of Diplomatic Missions
or Consular Posts*

1. Nothing in this Convention shall affect the fiscal privileges of members of diplomatic missions or consular posts under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

2. This Convention shall not apply to officials of international organizations or members of a diplomatic mission or a consular post of a third State, who were established in a Contracting State and were not treated as being domiciled in either Contracting State in respect of taxes on estates, inheritances, or gifts, as the case may be.

Article 16. Land Berlin

This Convention shall also apply to Land Berlin, provided that the Government of the Federal Republic of Germany does not make a contrary declaration to the Government of the United States of America within three months of the date of entry into force of this Convention.

CHAPTER V

Article 17. Entry into Force

1. This Convention shall be subject to ratification in accordance with the applicable procedures of each Contracting State and instruments of ratification shall be exchanged at Washington as soon as possible.

2. This Convention shall enter into force upon the exchange of instruments of ratification and its provisions shall apply generally to estates of persons dying and gifts made on or after January 1, 1979.

3. In addition, in the case of estates of persons having died on or after January 1, 1974 and before January 1, 1979, the competent authorities of the Contracting States may consult together with a view to eliminating double taxation not avoided by internal relief measures. To this purpose they may, under the provisions of Article 13, allow taxes of one Contract-

ing State to be credited against taxes of the other Contracting State notwithstanding differences of internal rules regarding situs and domicile.

Article 18. Termination

This Convention shall remain in force until terminated by one of the Contracting States. Either Contracting State may terminate this Convention, through diplomatic channels, at any time after three years from the date on which this Convention enters into force provided that at least six months prior notice has been given. In such event the Convention will not apply to estates of person dying after or gifts made after the December 31 next following the expiration of the six-month period.

Done at Bonn, in duplicate, in the German and English languages, the two texts having equal authenticity, this third day of December 1980.

For the United States of America:

WALTER J. STOESEL, Jr.

For the Federal Republic of Germany:

GUENTER VAN WELL

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

**Abkommen
zwischen den Vereinigten Staaten von Amerika
und der Bundesrepublik Deutschland
zur Vermeidung der Doppelbesteuerung
auf dem Gebiet der Nachlaß-, Erbschaft- und Schenkungsteuern**

**Die Vereinigten Staaten von Amerika
und
die Bundesrepublik Deutschland —**

**von dem Wunsch geleitet, bei den Nachlaß-, Erbschaft- und
Schenkungssteuern die Doppelbesteuerung zu vermeiden —**

haben folgendes vereinbart:

Abschnitt I

Artikel 1

Geltungsbereich

Dieses Abkommen gilt für

- a) Nachlässe von Erblassern, die im Zeitpunkt ihres Todes einen Wohnsitz in einem Vertragsstaat oder in beiden Vertragsstaaten hatten, und**
- b) Schenkungen von Schenkern, die im Zeitpunkt der Schenkung einen Wohnsitz in einem Vertragsstaat oder in beiden Vertragsstaaten hatten.**

Artikel 2

Unter das Abkommen fallende Steuern

- (1) Die bestehenden Steuern, für die das Abkommen gilt,
sind**

- a) in den Vereinigten Staaten von Amerika: die Bundeserbschaftsteuer (Federal estate tax) und die Bundeschenkungssteuer (Federal gift tax) einschließlich der Steuer auf Übertragungen, bei denen eine oder mehrere Generationen überbrungen werden;
- b) in der Bundesrepublik Deutschland: die Erbschaftsteuer (Schenkungssteuer).

(2) Dieses Abkommen gilt auch für alle Nachlaß-, Erbschaft- und Schenkungssteuern ähnlicher Art, die nach der Unterzeichnung des Abkommens neben den bestehenden Steuern oder an deren Stelle erhoben werden.

Abschnitt II

Artikel 3

Allgemeine Begriffsbestimmungen

(1) Im Sinne dieses Abkommens

- a) bedeutet der Ausdruck „Vereinigte Staaten von Amerika“, im geographischen Sinne verwendet, die Bundesstaaten und den Distrikt Columbia. Der Ausdruck umfaßt auch das Küstenmeer der Vereinigten Staaten von Amerika und den Meeresboden und Meeresuntergrund der an die Küste der Vereinigten Staaten von Amerika angrenzenden, aber jenseits des Küstenmeers gelegenen Unterwassergebiets, über die die Vereinigten Staaten von Amerika in Übereinstimmung mit dem Völkerrecht für die Zwecke der Erforschung und Ausbeutung der Naturchätze dieser Gebiete Hoheitsrechte ausüben;
- b) bedeutet der Ausdruck „Bundesrepublik Deutschland“, im geographischen Sinne verwendet, den Geltungsbereich des Grundgesetzes für die Bundesrepublik Deutschland sowie die an die Hoheitsgewässer der Bundesrepublik Deutschland angrenzenden und in Übereinstimmung mit dem Völkerrecht in bezug auf die Rechte, welche die Bundesrepublik Deutschland hinsichtlich des Meeresbodens und des Meeresuntergrunds sowie ihrer Naturchätze ausüben darf, steuerrechtlich als Inland bezeichneten Gebiete;
- c) bedeutet der Ausdruck „Unternehmen“ ein gewerbliches Unternehmen;
- d) bedeutet der Ausdruck „Unternehmen eines Vertragsstaats“ ein Unternehmen, das von einer Person mit Wohnsitz in einem Vertragsstaat betrieben wird;

- e) bedeutet der Ausdruck „zuständige Behörde“
- i) auf seiten der Vereinigten Staaten von Amerika den Finanzminister (Secretary of the Treasury) oder seinen bevollmächtigten Vertreter und
 - ii) auf seiten der Bundesrepublik Deutschland den Bundesminister der Finanzen.
- (2) Bei der Anwendung des Abkommens durch einen Vertragsstaat hat, wenn der Zusammenhang nichts anderes erfordert, jeder im Abkommen nicht definierte Ausdruck die Bedeutung, die ihm nach dem Recht dieses Vertragsstaats über die Steuern zukommt, für die das Abkommen gilt.

Artikel 4

Steuertlicher Wohnsitz

- (1) Eine natürliche Person hat im Sinne dieses Abkommens einen Wohnsitz
- a) in den Vereinigten Staaten von Amerika, wenn sie dort ansässig ist oder Staatsangehöriger der Vereinigten Staaten von Amerika ist;
 - b) in der Bundesrepublik Deutschland, wenn sie dort ihren Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthalt hat oder aus anderen Gründen für die Zwecke der deutschen Erbschaftsteuer (Schenkungsteuer) als unbeschränkt steuerpflichtig gilt.
- (2) Hatte nach Absatz 1 eine natürliche Person in beiden Vertragsstaaten einen Wohnsitz, so gilt vorbehaltlich des Absatzes 3 folgendes:
- a) Der Wohnsitz der natürlichen Person gilt als in dem Vertragsstaat gelegen, in dem sie über eine ständige Wohnstätte verfügt; Verfügte sie in beiden Vertragsstaaten oder in keinem der Vertragsstaaten über eine ständige Wohnstätte, so gilt ihr Wohnsitz als in dem Vertragsstaat gelegen, zu dem sie die engeren persönlichen und wirtschaftlichen Beziehungen hatte (Mittelpunkt der Lebensinteressen);
 - b) kann nicht bestimmt werden, in welchem Vertragsstaat die natürliche Person den Mittelpunkt ihrer Lebensinteressen hatte, so gilt ihr Wohnsitz als in dem Vertragsstaat gelegen, in dem sie ihren gewöhnlichen Aufenthalt hatte;
 - c) hatte die natürliche Person ihren gewöhnlichen Aufenthalt in beiden Vertragsstaaten oder in keinem der Vertragsstaaten, so gilt ihr Wohnsitz als in dem Vertragsstaat gelegen, dessen Staatsangehöriger sie war.

d) war die Person Staatsangehöriger beider Vertragsstaaten oder keines der Vertragsstaaten, so regeln die zuständigen Behörden der Vertragsstaaten die Frage in gegenseitigem Einvernehmen.

(3) War eine natürliche Person im Zeitpunkt ihres Todes oder der Schenkung

a) Staatsangehöriger eines Vertragsstaats, ohne gleichzeitig Staatsangehöriger des anderen Vertragsstaats zu sein, und

b) hatte sie aufgrund des Absatzes 1 einen Wohnsitz in beiden Vertragsstaaten und

c) hatte sie im anderen Vertragsstaat ihren Wohnsitz aufgrund des Absatzes 1 für die Dauer von nicht mehr als fünf Jahren gehabt,

so gilt der Wohnsitz dieser Person und der zu ihrem Haushalt gehörenden Familienmitglieder, bei denen die gleichen Voraussetzungen vorliegen, ungeachtet des Absatzes 2 als in dem Vertragsstaat gelegen, dessen Staatsangehörige sie waren.

(4) Eine natürliche Person, die im Zeitpunkt ihres Todes oder der Schenkung in einer Besitzung der Vereinigten Staaten von Amerika ansässig war und nur deshalb Staatsangehöriger der Vereinigten Staaten von Amerika wurde, weil sie

a) Staatsbürger einer solchen Besitzung war oder

b) in einer solchen Besitzung geboren wurde oder dort ansässig war,

wird für die Zwecke dieses Abkommens so behandelt, als habe sie in dem genannten Zeitpunkt keinen Wohnsitz in den Vereinigten Staaten von Amerika gehabt und als sei sie in dem genannten Zeitpunkt kein Staatsangehöriger der Vereinigten Staaten von Amerika gewesen.

(5) Für die Zwecke dieses Abkommens wird die Frage, ob eine andere als eine natürliche Person ihren Wohnsitz in einem Vertragsstaat hatte, nach dem Recht dieses Staates bestimmt. Hat diese Person ihren Wohnsitz in beiden Vertragsstaaten, so regeln die zuständigen Behörden der Vertragsstaaten den Fall in gegenseitigem Einvernehmen.

Abschnitt III

Artikel 5

Unbewegliches Vermögen

(1) Unbewegliches Vermögen, das Teil des Nachlasses oder einer Schenkung einer Person mit Wohnsitz in einem Vertragsstaat ist und das in anderen Vertragsstaat liegt, kann im anderen Staat besteuert werden.

(2) Der Ausdruck „unbewegliches Vermögen“ hat die Bedeutung, die ihm nach dem Recht des Vertragsstaats zukommt, in dem das Vermögen liegt. Der Ausdruck umfaßt in jedem Fall das Zubehör zum unbeweglichen Vermögen, das lebende und tote Inventar land- und forstwirtschaftlicher Betriebe, die Rechte, für die die Vorschriften des Privatrechts über Grundstücke gelten, Nutzungsrechte an unbeweglichem Vermögen sowie Rechte auf veränderliche oder feste Vergütungen für die Ausbeutung oder das Recht auf Ausbeutung von Mineralvorkommen, Quellen und anderen Bodenschätzen; Schiffe und Luftfahrzeuge gelten nicht als unbewegliches Vermögen.

(3) Die Absätze 1 und 2 gelten auch für unbewegliches Vermögen eines Unternehmens und für unbewegliches Vermögen, das der Ausübung einer selbständigen Arbeit dient.

Artikel 6

Vermögen einer Betriebsstätte und Vermögen einer der Ausübung einer selbständigen Arbeit dienenden festen Einrichtung

(1) Vermögen eines Unternehmens, das Teil des Nachlasses oder einer Schenkung einer Person mit Wohnsitz in einem Vertragsstaat ist und das Betriebsvermögen einer im anderen Vertragsstaat gelegenen Betriebsstätte darstellt – ausgenommen das nach den Artikeln 5 und 7 zu behandelnde Vermögen – kann im anderen Staat besteuert werden.

(2) a) Der Ausdruck „Betriebsstätte“ bedeutet eine feste Geschäftseinrichtung, in der die Tätigkeit eines Unternehmens eines Vertragsstaats ganz oder teilweise ausgeübt wird.

b) Der Ausdruck „Betriebsstätte“ umfaßt insbesondere einen Ort der Leitung,
eine Zweigniederlassung,
eine Geschäftsstelle,
ein Ladengeschäft oder eine andere Verkaufseinrichtung,
eine Fabrikationsstätte,
eine Werkstatt,
ein Bergwerk, einen Steinbruch oder eine andere Stätte der Ausbeutung von Bodenschätzen,
eine Bauausführung oder Montage, deren Dauer zwölf Monate überschreitet.

c) Ungeachtet des Buchstabens a begründen eine oder mehrere der folgenden Tätigkeiten keine Betriebsstätte:

das Benutzen von Einrichtungen zur Lagerung, Ausstellung oder Auslieferung von Gütern oder Waren des Unternehmens; das Unterhalten eines Bestands von Gütern oder Waren des Unternehmens zur Lagerung, Ausstellung oder Auslieferung;

das Unterhalten eines Bestands von Gütern oder Waren des Unternehmens zu dem Zweck, sie durch ein anderes Unternehmen bearbeiten oder verarbeiten zu lassen;

das Unterhalten einer festen Geschäftseinrichtung zu dem Zweck, für das Unternehmen Güter oder Waren einzukaufen oder Informationen zu beschaffen;

das Unterhalten einer festen Geschäftseinrichtung zu dem Zweck, für das Unternehmen zu werben, Informationen zu erteilen, wissenschaftliche Forschung zu betreiben oder ähnliche Tätigkeiten auszuüben, wenn sie vorbereitender Art sind oder eine Hilfstätigkeit darstellen.

d) Hat ein Unternehmen eines Vertragsstaats im anderen Staat keine Betriebsstätte im Sinne der Buchstaben a bis c, so wird es dennoch so behandelt, als habe es im letztgenannten Staat eine Betriebsstätte, wenn es in diesem Staat durch einen Vertreter gewerblich tätig ist, der eine Vollmacht besitzt, im Namen des Unternehmens Verträge abzuschließen, und die Vollmacht in diesem Staat regelmäßig ausübt, es sei denn, daß sich die Ausübung der Vollmacht auf den Einkauf von Gütern oder Waren für das Unternehmen beschränkt.

e) Ein Unternehmen eines Vertragsstaats wird nicht schon deshalb so behandelt, als habe es eine Betriebsstätte im anderen Staat, weil es dort seine gewerbliche Tätigkeit durch einen Makler, Kommissionär oder einen anderen unabhängigen Vertreter ausübt, sofern diese Person im Rahmen ihrer ordentlichen Geschäftstätigkeit handelt.

f) Der Umstand, daß eine in einem der Vertragsstaaten ansässige Person oder eine Körperschaft eines der Vertragsstaaten

i) eine Körperschaft des anderen Staates beherrscht, von ihr beherrscht wird oder mit ihr gemeinsam beherrscht wird oder

ii) eine Körperschaft beherrscht, von ihr beherrscht wird oder mit ihr gemeinsam beherrscht wird, die im anderen Staat (entweder durch eine Betriebsstätte oder auf andere Weise) gewerblich tätig ist,

wird bei der Feststellung, ob diese Person oder Körperschaft eine Betriebsstätte im anderen Staat hat, nicht berücksichtigt.

(3) Vermögen, das Teil des Nachlasses oder einer Schenkung einer Person mit Wohnsitz in einem Vertragsstaat ist und das zu einer der Ausübung einer selbständigen Arbeit dienenden festen Einrichtung im anderen Vertragsstaat gehört – susgenommen das unter Artikel 5 fallende Vermögen – kann im anderen Staat besteuert werden.

Artikel 7

Schiffe und Luftfahrzeuge

Seeschiffe und Luftfahrzeuge eines Unternehmens, die Teil des Nachlasses oder einer Schenkung einer Person mit Wohnsitz in einem Vertragsstaat sind und die im internationalen Verkehr betrieben werden, sowie bewegliches Vermögen, das dem Betrieb dieser Schiffe und Luftfahrzeuge dient, können nur in diesem Staat besteuert werden.

Artikel 8

Beteiligungen an Personengesellschaften

Ist eine Beteiligung an einer Personengesellschaft Teil des Nachlasses oder einer Schenkung einer Person mit Wohnsitz in einem Vertragsstaat und gehört der Personengesellschaft unter Artikel 5 oder 6 fallendes Vermögen, so kann die Beteiligung in dem Staat besteuert werden, in dem das betreffende Vermögen liegt, jedoch nur mit dem diesem Teil des Vermögens zuzurechnenden Teil ihres Wertes.

Artikel 9

Nicht ausdrücklich erwähntes Vermögen

Vermögen, das Teil des Nachlasses oder einer Schenkung einer Person mit Wohnsitz in einem Vertragsstaat ist und nicht unter Artikel 5, 6, 7 oder 8 fällt, kann ohne Rücksicht auf seine Belegenheit nur in diesem Staat besteuert werden; Artikel 11 Absatz 1 bleibt unberührt.

Artikel 10

Abzüge und Befreiungen

(1) Bei Vermögen, das Teil eines Nachlasses oder einer Schenkung ist und das lediglich in Übereinstimmung mit Artikel 5, 6 oder 8 in einem Vertragsstaat der Besteuerung unterliegt, sind Schulden mindestens in Höhe der nachstehend vorgesehenen Beträge bei der Wertermittlung mindern zu berücksichtigen oder als Abzüge vom Vermögenswert zuzulassen:

- a) bei dem in Artikel 5 genannten Vermögen die Schulden, die für den Erwerb, die Instandsetzung oder die Instandhaltung des Vermögens aufgenommen wurden;
- b) bei dem in Artikel 6 genannten Vermögen die Schulden, die im Zusammenhang mit dem Betrieb einer Betriebsstätte oder einer festen Einrichtung aufgenommen wurden, und
- c) bei der in Artikel 6 genannten Beteiligung an einer Personengesellschaft die Schulden, auf die Buchstabe a oder Buchstabe b Anwendung fände, wenn dies in dem erwähnten Artikel genannte Vermögen einer Personengesellschaft dem Erblasser oder Schenker unmittelbar gehörte.

(2) Vermögen, das einer Körperschaft oder Organisation eines Vertragsstaats, die ausschließlich religiösen, mildtätigen, wissenschaftlichen, erzieherischen oder öffentlichen Zwecken dient, oder einer öffentlichen Einrichtung eines Vertragsstaats zur Verwendung für diese Zwecke oder zur Nutzung übertragen wurde, ist von der Steuer des anderen Vertragsstaats befreit, wenn und soweit die Übertragung des Vermögens an die Körperschaft, Organisation oder Einrichtung

- a) im erstgenannten Vertragsstaat steuerbefreit ist und
- b) im anderen Vertragsstaat steuerbefreit wäre, wenn sie an eine ähnliche Körperschaft, Organisation oder öffentliche Einrichtung dieses anderen Staates vorgenommen worden wäre.

Die zuständigen Behörden der Vertragsstaaten regeln die Anwendung dieser Bestimmung in gegenseitigem Einvernehmen.

(3) Ruhegehälter, Renten und andere Beträge, die von einem Vertragsstaat, einem Bundesstaat, einem Land oder ihren Gebietskörperschaften oder aus einer öffentlichen Kasse, die nach dem öffentlichen Recht des Staates, des Landes oder der Gebietskörperschaft errichtet worden ist, oder aufgrund einer Regelung, die eine in diesem Staat ansässige Person getroffen hat,

- a) nach dem Sozialversicherungsrecht dieses Staates oder
- b) als Vergütung für geleistete Dienste oder
- c) als Ausgleich erittener Schäden

gezahlt werden, sind im anderen Vertragsstaat insoweit steuerbefreit, als sie im erstgenannten Vertragsstaat steuerbefreit wären, wenn der Erblasser dort seinen Wohnsitz hätte. Die so steuerbefreiten Beträge können jedoch auf den Versorgungsbeitrag nach dem deutschen Erbschaftsteuer- und Schenkungsteuerrecht angerechnet werden.

(4) Vermögen (ausgenommen Gesamtgut), das von einem Erblasser oder Schenker, der seinen Wohnsitz in einem Vertragsstaat hatte oder Staatsangehöriger dieses Staates war, auf den Ehegatten übergeht und das lediglich aufgrund des Artikels 5, 6 oder 8 im anderen Vertragsstaat besteuert werden kann, wird bei der Festsetzung der Steuer dieses anderen Staates nur insoweit in die Besteuerungsgrundlage einbezogen, als sein Wert (nach Berücksichtigung der zulässigen Abzüge) 50 vom Hundert des Wertes des gesamten in die Besteuerungsgrundlage einbezogenen Vermögens übersteigt, das von dem anderen Staat besteuert werden kann. Der vorhergehende Satz darf aber nicht dazu führen,

- a) daß aus der Besteuerungsgrundlage in der Bundesrepublik Deutschland ein Betrag ausgenommen wird, der den Freibetrag des Ehegatten übersteigt, der bei Übertragungen an unbeschränkt steuerpflichtige Ehegatten nach dem deutschen Erbschaftsteuer- und Schenkungssteuerrecht gewährt wird;
- b) daß die in den Vereinigten Staaten von Amerika geschuldete Steuer auf einen Betrag sinkt, der niedriger ist als die Steuer, die bei Anwendung der für eine Person mit Wohnsitz in den Vereinigten Staaten von Amerika geltenden Steuersätze auf die nach dem genannten Satz ermittelte Besteuerungsgrundlage zu zahlen wäre.

Abchnitt IV

Artikel 11

Anrechnung

(1) Dieses Abkommen schließt nicht aus, daß

- a) die Vereinigten Staaten von Amerika den Nachlaß (die Schenkung) eines Erblassers (Schenkers), der im Zeitpunkt seines Todes oder der Schenkung Staatsangehöriger der Vereinigten Staaten von Amerika war, nach ihrem Recht besteuern; hierbei umfaßt der Ausdruck „Staatsangehöriger“ auch ehemalige Staatsangehörige, die ihre Staatsangehörigkeit unter anderem hauptsächlich wegen der Umgehung von Steuern (hier auch der Einkommensteuer) verloren haben, jedoch nur für einen Zeitraum von zehn Jahren nach dem Verlust;
- b) die Bundesrepublik Deutschland einen Erben, Beschenkten oder sonstigen Begünstigten, der im Zeitpunkt des Todes des Erblassers oder der Schenkung seinen Wohnsitz im Sinne des Artikels 4 in der Bundesrepublik Deutschland hatte, nach ihrem Recht besteuert.

Artikel 10 Absätze 2, 3 und 4, die Absätze 2, 3, 4 und 5 dieses Artikels und Artikel 13 bleiben unberührt.

(2) Erheben die Vereinigten Staaten von Amerika Steuern aufgrund der Tatsache, daß der Erblasser oder Schenker dort seinen Wohnsitz hatte oder Staatsangehöriger der Vereinigten Staaten von Amerika war, so wird die Doppelbesteuerung wie folgt vermieden:

- a) Besteuert die Bundesrepublik Deutschland Vermögen aufgrund des Artikels 5, 6 oder 6, so rechnen die Vereinigten Staaten auf die nach ihrem Recht festgesetzte Steuer von diesem Vermögen einen Betrag in Höhe der in der Bundesrepublik Deutschland auf dieses Vermögen gezahlten Steuer an.
- b) War der Erblasser oder Schenker Staatsangehöriger der Vereinigten Staaten von Amerika und hatte er im Zeitpunkt des Todes oder der Schenkung seinen Wohnsitz in der Bundesrepublik Deutschland, so gewähren die Vereinigten Staaten von Amerika die Anrechnung der gezahlten deutschen Steuer auf die nach ihrem Recht festgesetzte Steuer über Buchstabe a hinaus für die Steuer von allem Vermögen, das nicht aufgrund des Artikels 5, 6 oder 6 in den Vereinigten Staaten von Amerika besteuert werden kann.

(3) Erhebt die Bundesrepublik Deutschland Steuern aufgrund des Wohnsitzes des Erblassers, Schenkers, Erben, Beschenkten oder sonstigen Begünstigten, so wird die Doppelbesteuerung wie folgt vermieden:

- a) Besteuern die Vereinigten Staaten von Amerika Vermögen aufgrund des Artikels 5, 6 oder 6, so rechnet die Bundesrepublik Deutschland auf die nach ihrem Recht festgesetzte Steuer von diesem Vermögen einen Betrag in Höhe der in den Vereinigten Staaten von Amerika auf dieses Vermögen gezahlten Steuer an.
- b) Hatte der Erblasser oder Schenker seinen Wohnsitz in den Vereinigten Staaten von Amerika und hatte der Erbe, Beschenkte oder sonstige Begünstigte im Zeitpunkt des Todes des Erblassers oder der Schenkung seinen Wohnsitz in der Bundesrepublik Deutschland, so gewährt die Bundesrepublik Deutschland die Anrechnung der gezahlten amerikanischen Steuer auf die nach ihrem Recht festgesetzte Steuer über Buchstabe a hinaus für die Steuer von allem Vermögen, das nicht aufgrund des Artikels 5, 5 oder 6 in der Bundesrepublik Deutschland besteuert werden kann.

(4) Bei der Anrechnung durch die Bundesrepublik Deutschland nach Absatz 3 werden auch die Steuern berücksichtigt, die von Gebietskörperschaften der Vereinigten Staaten von Amerika erhoben worden sind. Können diese Steuern nach Absatz 3 nicht angerechnet werden, so können die zuständigen Behörden über die Vermeidung der Doppelbesteuerung nach Artikel 13 beraten.

(5) Zur Vermeidung der Doppelbesteuerung berücksichtigt jeder Vertragsstaat bei der Anrechnung nach den Absätzen 2, 3 und 4 in angemessener Weise

- a) alle Steuern, die der andere Vertragsstaat auf eine frühere vom Erblasser vorgenommene Schenkung von Vermögen erhoben hat, wenn das betreffende Vermögen zu dem im erstgenannten Staat steuerpflichtigen Nachlaß gehört;
- b) alle vom anderen Vertragsstaat angerechneten Erbschaft- und Schenkungsteuern, die in bezug auf frühere Steuerstände gezahlt worden sind.

Schwierigkeiten und Zweifel bei der Anwendung dieser Bestimmung werden von den zuständigen Behörden nach Artikel 13 beseitigt.

(6) Der nach diesem Artikel anzurechnende Betrag darf den Teil der vor der Anrechnung ermittelten Steuer eines Vertragsstaats nicht übersteigen, der auf das Vermögen entfällt, für das nach diesem Artikel eine Anrechnung gewährt werden kann.

(7) Ein Anspruch auf Steueranrechnung oder -erstattung nach diesem Artikel kann innerhalb eines Jahres nach der endgültigen Festsetzung (durch Verwaltungsakt oder auf gerichtlichem Wege) und Zahlung der Steuer, für die eine Anrechnung nach diesem Artikel beantragt wird, geltend gemacht werden, vorausgesetzt, daß die Festsetzung und Zahlung innerhalb von zehn Jahren nach dem Tode des Erblassers oder nach der Schenkung erfolgen. Die zuständigen Behörden können die Zehn-Jahres-Frist in gegenseitigem Einvernehmen verlängern, wenn Umstände, die der Steuerpflichtige nicht zu vertreten hat, die Festsetzung der dem Anspruch auf Anrechnung oder Erstattung zugrundeliegenden Steuer innerhalb dieser Frist verhindern. Auf Erstattungen, die lediglich aufgrund dieses Abkommens vorgenommen worden, werden keine Zinsen gezahlt.

Artikel 12

Nachlässe (Estates) und Treuhandvermögen (Trusts)

(1) Dieses Abkommen hindert keinen der beiden Vertragsstaaten, seine für die Anerkennung eines Steuerartbestands maßgebenden Bestimmungen auf Vermögensübertragungen an einen Nachlaß oder ein Treuhandvermögen oder aus einem Nachlaß oder Treuhandvermögen anzuwenden.

(2) Lösen aufgrund von Unterschieden zwischen den Gesetzesvorschriften der Vertragsstaaten Vermögensübertragungen in einen Nachlaß oder ein Treuhandvermögen oder aus einem Nachlaß oder Treuhandvermögen eine Besteuerung zu verschiedenen Zeitpunkten aus, so können die zuständigen Behörden den Fall nach Artikel 13 erörtern, um Härten zu vermeiden, vorausgesetzt, daß der zeitliche Unterschied bei der Besteuerung höchstens fünf Jahre beträgt.

(3) Führt eine Vermögensübertragung an einen Nachlaß oder ein Treuhandvermögen nach dem deutschen Erbschaft- und Schenkungsteuerrecht zum Zeitpunkt der Übertragung nicht zu einer Besteuerung, so kann der Begünstigte aus dem Nachlaß oder Treuhandvermögen innerhalb von fünf Jahren nach der Übertragung verlangen, daß er zur deutschen Steuer (einschließlich der Einkommensteuer) an herangezogen wird, als habe im Zeitpunkt der Übertragung ein steuerpflichtiger Vorgang stattgefunden.

Artikel 13

Verständigungsverfahren

(1) Ist eine Person der Auffassung, daß die Maßnahmen eines Vertragsstaats oder beider Vertragsstaaten für sie zu einer Besteuerung führen oder führen werden, die diesem Abkommen nicht entspricht, so kann sie unbeschadet der nach dem innerstaatlichen Recht dieser Vertragsstaaten vorgesehenen Rechtsmittel ihren Fall der zuständigen Behörde eines der beiden Staaten unterbreiten. Der Fall muß innerhalb eines Jahres nach der endgültigen Regelung oder Ablehnung eines Anspruchs auf Befreiung, Anrechnung oder Erstattung nach diesem Abkommen unterbreitet werden.

(2) Hält die zuständige Behörde die Einwendung für begründet und ist sie selbst nicht in der Lage, eine befriedigende Lösung herbeizuführen, so wird sie sich bemühen, den Fall durch Verständigung mit der zuständigen Behörde des anderen Vertragsstaats so zu regeln, daß eine dem Abkommen nicht entsprechende Besteuerung vermieden wird.

(3) Die zuständigen Behörden der Vertragsstaaten werden sich bemühen, Schwierigkeiten oder Zweifel, die bei der Auslegung oder Anwendung des Abkommens entstehen, in gegenseitigem Einvernehmen zu beseitigen. Sie können auch gemeinsam darüber beraten, wie eine Doppelbesteuerung in Fällen vermieden werden kann, die im Abkommen nicht behandelt sind.

(4) Die zuständigen Behörden der Vertragsstaaten können zur Herbeiführung einer Einigung im Sinne dieses Artikels untereinander verkehren. Erscheint es zur Herbeiführung der Einigung zweckmäßig, so können sich die zuständigen Behörden zu einem mündlichen Meinungsaustausch treffen.

(5) Erzielen die zuständigen Behörden eine solche Verständigung, so werden die Vertragsstaaten die Steuern entsprechend der Verständigung erheben und ungeachtet der nach ihrem Recht geltenden Verfahrensregelungen (einschließlich Verjährungsfristen) erstatten oder anrechnen.

Artikel 14

Informationsaustausch

(1) Die zuständigen Behörden der Vertragsstaaten tauschen die Informationen aus, die zur Durchführung dieses Abkommens oder des innerstaatlichen Rechts der Vertragsstaaten betreffend die unter das Abkommen fallenden Steuern erforderlich sind, soweit die diesem Recht entsprechende Besteuerung nicht dem Abkommen widerspricht. Der Informationsaustausch ist durch Artikel 1 nicht eingeschränkt. Alle Informationen, die ein Vertragsstaat erhalten hat, sind ebenso geheimzuhalten wie die aufgrund des innerstaatlichen Rechts dieses Staates beschafften Informationen und dürfen nur den Personen oder Behörden (einschließlich der Gerichte und der Verwaltungsbehörden) zugänglich gemacht werden, die mit der Veranlagung oder Erhebung der Vollstreckung oder Strafverfolgung oder mit der Entscheidung von Rechtsmitteln hinsichtlich der unter das Abkommen fallenden Steuern betraut sind. Diese Personen oder Behörden dürfen die Informationen nur für diese Zwecke verwenden. Sie dürfen die Informationen in einem öffentlichen Gerichtsverfahren oder in einer Gerichtsentscheidung offenlegen.

(2) Absatz 1 ist nicht so auszulegen, als verpflichte er einen Vertragsstaat,

- a) Verwaltungsmaßnahmen durchzuführen, die von den Gesetzen und der Verwaltungspraxis dieses oder des anderen Vertragsstaats abweichen;
- b) Angaben zu übermitteln, die nach den Gesetzen oder im üblichen Verwaltungsverfahren dieses oder des anderen Vertragsstaats nicht beschafft werden können;
- c) Informationen zu erteilen, die ein Handels-, Industrie-, Gewerbe- oder Berufsgeheimnis oder ein Geschäftsverfahren preisgeben werden oder deren Erteilung der öffentlichen Ordnung widerspricht.

(3) Bei Auskunftsersuchen eines Vertragsstaats aufgrund dieses Artikels holt der andere Vertragsstaat die entsprechenden Informationen (einschließlich Zeugenaussagen und Kopien einschlägiger Unterlagen) auf die gleiche Weise und im gleichen Umfang ein, als wenn es sich bei der Steuer des ersuchenden Staates um die Steuer des anderen Staates handelte und sie von diesem anderen Staat erhoben würde.

(4) Kann nach Artikel 7 oder 9 Vermögen ungeachtet des Artikels 11 Absatz 1 nur in dem Vertragsstaat besteuert werden, in dem der Schenker oder Erblasser ansässig war, und wird die in diesem Staat fällige Steuer nicht gezahlt, so können die zuständigen Behörden vereinbaren, daß dieses Vermögen ungeachtet des Artikels 7 oder 9 im anderen Vertragsstaat besteuert wird.

Artikel 15

**Mitglieder diplomatischer Missionen
und konsularischer Vertretungen**

(1) Dieses Abkommen berührt nicht die steuerlichen Vorrechte, die den Mitgliedern diplomatischer Missionen und konsularischer Vertretungen nach den allgemeinen Regeln des Völkerrechts oder aufgrund besonderer Übereinkünfte zustehen.

(2) Dieses Abkommen gilt nicht für Beamte internationaler Organisationen oder Mitglieder einer diplomatischen Mission oder konsularischen Vertretung eines dritten Staates, die sich in einem Vertragsstaat befinden und nicht so behandelt werden, als hätten sie für die Zwecke der Nachlaß-, Erbschaft- oder Schenkungsteuer ihren Wohnsitz in einem der Vertragsstaaten.

Artikel 16

Land Berlin

Dieses Abkommen gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten des Abkommens eine gegenseitige Erklärung abgibt.

Abschnitt V

Artikel 17

Inkrafttreten

(1) Dieses Abkommen bedarf der Ratifikation nach Maßgabe der geltenden Verfahrensvorschriften jedes Vertragsstaats; die Ratifikationsurkunden werden so bald wie möglich in Washington ausgetauscht.

(2) Das Abkommen tritt mit dem Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft und findet allgemein Anwendung auf Nachlässe von Personen, die am oder nach dem 1. Januar 1979 sterben, und auf Schenkungen, die am oder nach dem 1. Januar 1979 vorgenommen werden.

(3) Darüber hinaus können bei Nachlässen von Personen, die am oder nach dem 1. Januar 1974 und vor dem 1. Januar 1979 gestorben sind, die zuständigen Behörden der Vertragsstaaten gemeinsam darüber beraten, wie die durch innerstaatliche Vergünstigungen nicht vermiedene Doppelbesteuerung verhindert werden kann. Zu diesem Zweck können sie im Rahmen des Artikels 13 vorsehen, daß Steuern eines Vertragsstaats ungeachtet der Unterschiede in den innerstaatlichen Rechtsvorschriften über Belegenheit und Wohnsitz auf die Steuern des anderen Vertragsstaats angerechnet werden.

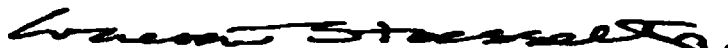
Artikel 18

Kündigung

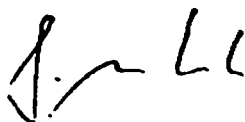
Dieses Abkommen bleibt in Kraft, solange es nicht von einem der Vertragsstaaten gekündigt wird. Jeder Vertragsstaat kann das Abkommen auf diplomatischem Weg jederzeit nach Ablauf von drei Jahren nach Inkrafttreten des Abkommens unter Einhaltung einer Frist von mindestens sechs Monaten kündigen. In diesem Fall findet das Abkommen nicht mehr Anwendung auf Nachlässe von Personen, die nach dem 31. Dezember sterben, der auf den Ablauf der sechsmonatigen Kündigungsfrist folgt, und auf Schenkungen, die nach diesem Zeitpunkt vorgenommen werden.

Geschehen zu Bonn am 3. Dezember 1980
in zwei Urschriften, jede in englischer und deutscher Sprache,
wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

For the United States of America
Für die Vereinigten Staaten von Amerika



For the Federal Republic of Germany
Für die Bundesrepublik Deutschland



[TRANSLATION — TRADUCTION]

CONVENTION ENTRE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET
LES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE
IMPOSITION EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LES SUCCESSIONS ET
SUR LES DONATIONS

La République fédérale d'Allemagne et les Etats-Unis d'Amérique,
Désireux d'éviter la double imposition en matière d'impôts sur les successions et sur
les donations, sont convenus de ce qui suit :

CHAPITRE PREMIER

Article premier. Champ d'application

La présente convention s'applique

- a) A la masse successorale des personnes décédées domiciliées au moment du décès dans l'un des Etats contractants ou dans les deux Etats contractants, et
- b) Aux donations quand le cédant est au moment de la donation domicilié dans l'un des Etats contractants ou dans les deux Etats contractants.

Article 2. Impôts visés

1. Les impôts actuels auxquels s'applique la présente convention sont :
 - a) Aux Etats-Unis, l'impôt fédéral sur les successions et l'impôt fédéral sur les donations, y compris l'impôt sur les transferts transgressant le premier degré de succession; et
 - b) En République fédérale d'Allemagne, l'impôt sur les successions et sur les donations (Erbschaftsteuer und Schenkungsteuer).
2. La présente convention s'appliquera aussi à tous autres impôts analogues sur les successions et sur les donations qui pourraient être institués après la date de signature de la présente convention en supplément ou en remplacement des impôts existants.

CHAPITRE II

Article 3. Définitions générales

1. Dans la présente convention :
 - a) L'expression "Etats-Unis d'Amérique", en un sens géographique, désigne les Etats portant ce nom et le District de Columbia. L'expression désigne aussi la mer territoriale des Etats-Unis, le lit de la mer et le sous-sol des zones sous-marines adjacentes à leur côte mais situées au-delà de la mer territoriale et sur lesquelles les Etats-Unis d'Amérique exercent des droits souverains conformément au droit international aux fins de l'exploration et de l'exploitation des ressources naturelles de ces régions.

b) L'expression "République fédérale d'Allemagne", en un sens géographique, désigne le territoire sur lequel la loi fondamentale de la République fédérale d'Allemagne est en vigueur ainsi que toute région adjacente aux eaux territoriales de la République fédérale d'Allemagne réputée, conformément au droit international en ce qui concerne les droits que la République fédérale d'Allemagne peut exercer sur le lit de la mer et son sous-sol ainsi que sur ses ressources naturelles être zone intérieure à des fins fiscales.

c) Le mot "entreprise" désigne une entreprise industrielle ou commerciale.

d) Les mots "entreprise de l'un des Etats contractants" désignent une entreprise dirigée par une personne domiciliée dans l'un des Etats contractants.

e) L'expression "autorité compétente" désigne

i) En ce qui concerne les Etats-Unis d'Amérique, le Secrétaire du Trésor (Secretary of the Treasury) ou son fondé de pouvoir, et

ii) En ce qui concerne la République fédérale d'Allemagne, le Ministre fédéral des finances.

2. Aux fins de l'application de la présente convention par l'un ou par l'autre des Etats contractants, toute expression qui n'est pas autrement définie aura, à moins que le contexte ne s'y oppose, le sens que lui donne la législation de cet Etat relative aux impôts faisant l'objet de la présente convention.

Article 4. Domicile fiscal

1. Aux fins de la présente convention nne personne physique est domiciliée :

a) Aux Etats-Unis d'Amérique, si elle y est résidente ou si elle en est citoyenne;

b) En République fédérale d'Allemagne, si elle y a son domicile (Wohnsitz) ou lieu de séjour habituel (Gewöhnlicher Aufenthalt), ou si elle y est réputée pour d'autres raisons assujettie sans limitation à l'impôt aux fins de l'impôt allemand sur les successions et sur les donations.

2. Lorsqu'en application des dispositions du paragraphe 1 une personne est réputée avoir été domiciliée dans les deux Etats, son statut, sous réserve des dispositions des paragraphes 2 et 3, sera déterminé comme suit :

a) Une personne est réputée être domiciliée dans l'Etat contractant où elle dispose d'un foyer permanent d'habitation. Si elle dispose d'un foyer permanent d'habitation dans les deux Etats contractants ou si elle n'en dispose dans aucun d'entre eux, elle est réputée être domiciliée dans l'Etat contractant auquel l'unissent les liens personnels et économiques les plus étroits (centre de ses intérêts vitaux);

b) S'il n'est pas possible de déterminer dans quel Etat contractant se trouve le centre des intérêts vitaux de la personne, elle est réputée être domiciliée dans l'Etat contractant où elle séjourne habituellement;

c) Si la personne séjourne habituellement dans les deux Etats contractants ou ne séjourne habituellement dans aucun d'entre eux, elle est réputée être domiciliée sur le territoire de l'Etat contractant dont elle est ressortissante;

d) Si ta personne est ressortissante des deux Etats contractants ou si elle n'est ressortissante d'aucun d'entre eux, les autorités compétentes des Etats contractants régleront la question par voie d'entente amiable.

3. Quand nne personne, au moment du décès ou de la donation :

a) Etait ressortissante de l'un des Etats contractants et n'était pas également ressortissante de l'autre Etat contractant, et

b) Du fait des dispositions du paragraphe 1, était domiciliée dans les deux Etats contractants, et

c) Du fait des dispositions du paragraphe 1, était domiciliée dans l'autre Etat contractant depuis cinq ans au maximum,

le domicile de ladite personne et des membres de sa famille faisant partie de son ménage et remplissant les mêmes conditions sera réputé, nonobstant les dispositions du paragraphe 2, se trouver dans l'Etat contractant dont les intéressés étaient ressortissants.

4. Une personne qui au moment de son décès ou de la donation était résidente dans une possession des Etats-Unis d'Amérique et qui est devenue citoyenne des Etats-Unis du simple fait :

a) De son statut de citoyen de ladite possession, ou

b) De sa naissance ou de sa résidence dans ladite possession, sera réputée n'être ni domiciliée ni ressortissante des Etats-Unis d'Amérique aux fins de la présente convention.

5. Aux fins de la présente convention, la question de savoir si une personne autre qu'une personne physique était domiciliée dans l'un des Etats contractants sera déterminée suivant la législation dudit Etat. Quand ladite personne est domiciliée dans les deux Etats contractants, les autorités compétentes des Etats contractants régleront le cas par voie d'entente amiable.

CHAPITRE III

Article 5. Biens immobiliers

1. Les biens immobiliers qui font partie de la masse successorale d'une personne domiciliée dans l'un des Etats contractants ou d'une donation opérée par elle et qui sont situés dans l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. L'expression "biens immobiliers" doit s'entendre dans le sens que lui donne la législation de l'Etat contractant où lesdits biens sont situés, étant en tout cas entendu que les dettes garanties par hypothèque ou autrement ne sont pas considérées comme des biens immobiliers. En tout état de cause, l'expression comprend les accessoires de biens immobiliers, le cheptel et le matériel des entreprises agricoles et forestières, les droits auxquels s'appliquent les dispositions du droit privé concernant la propriété foncière, l'usufruit des biens immobiliers et les droits en contrepartie desquels des redevances variables ou fixes sont versées pour l'exploitation ou le droit d'exploitation de gisements minéraux, de sources ou d'autres ressources naturelles; les navires, bateaux et aéronefs ne sont pas considérés comme biens immobiliers.

3. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 s'appliquent également aux biens immobiliers de toute entreprise et aux biens immobiliers servant à l'exercice d'activités lucratives indépendantes.

Article 6. Biens industriels et commerciaux d'un établissement stable, et actif d'une base fixe servant à l'exercice d'activités lucratives indépendantes

1. A l'exception des biens mentionnés aux articles 5 et 7, l'actif d'une entreprise qui fait partie de la masse successorale d'une personne domiciliée dans l'un des Etats contractants ou d'une donation opérée par elle et qui fait également partie de l'actif d'un établissement stable situé dans l'autre Etat contractant est imposable dans cet autre Etat.

2. a) Aux fins de la présente convention, l'expression "établissement stable" désigne un centre industriel ou commercial fixe où s'exerce en totalité ou en partie l'activité de l'entreprise.

b) Sont considérés, par exemple, comme établissements stables :

Un siège de direction;

Une succursale;

Un bureau;

Un magasin ou autre point de vente;

Une usine;

Un atelier;

Une mine, un puits de pétrole ou un puits à gaz, une carrière ou tout autre lieu d'extraction de ressources naturelles;

Un chantier de construction, d'installation ou de montage s'il fonctionne pendant plus de 12 mois.

c) Nonobstant les dispositions précédentes de l'alinéa a du présent paragraphe, l'expression "établissement stable" n'est pas considérée comme englobant :

L'usage d'installations aux seules fins d'entreposage, d'exposition ou de livraison de produits ou marchandises appartenant à l'entreprise;

Le maintien d'un stock de produits ou de marchandises appartenant à l'entreprise aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison;

Le maintien d'un stock de produits ou de marchandises appartenant à l'entreprise aux seules fins de traitement par une autre entreprise;

Le maintien d'une base fixe aux seules fins d'acheter des produits ou marchandises ou de recueillir des renseignements pour l'entreprise;

Le maintien d'une base fixe aux seules fins d'exercer, pour l'entreprise, des activités publicitaires, de fournir des renseignements, de faire des recherches scientifiques ou d'exercer toutes autres activités similaires si ces activités ont un caractère préparatoire ou auxiliaire.

d) Même si une entreprise de l'un des Etats contractants ne dispose pas d'établissement stable dans l'autre Etat au sens des alinéas a à c du présent paragraphe, elle sera

néanmoins réputée avoir un établissement stable dans le second Etat si elle y exerce des activités commerciales ou industrielles par l'intermédiaire d'un agent qui possède les pouvoirs nécessaires pour passer des contrats au nom de l'entreprise et exerce régulièrement ces pouvoirs dans cet Etat à moins que l'exercice de ces pouvoirs ne soit limité à l'achat de biens ou de marchandises pour le compte de l'entreprise.

e) Une entreprise de l'un des Etats contractants n'est pas réputée avoir un établissement stable dans l'autre Etat du seul fait qu'elle y exerce une activité industrielle ou commerciale par l'entremise d'un courtier, d'un commissionnaire général ou de tout autre agent indépendant si ces personnes agissent à ce titre dans le cadre de leurs affaires habituelles.

f) Le fait qu'un résident ou une société de l'un des Etats contractants contrôle :

i) Une société de l'autre Etat contractant, ou

ii) Une société qui exerce dans cet autre Etat une activité commerciale ou industrielle (que ce soit ou non par l'intermédiaire d'un établissement stable),

ou est contrôlé(e) par l'une des sociétés visées aux points i ou ii ou bien est placé(e) sous contrôle commun avec une des sociétés visées aux points i ou ii ne sera pas pris en considération aux fins de déterminer si ce résident ou cette société dispose d'un établissement stable dans cet autre Etat.

3. A l'exception des éléments d'actif visés à l'Article 5, l'actif qui fait partie de la masse successorale d'une personne domiciliée dans l'un des Etats contractants ou d'une donation opérée par elle et relevant d'une base fixe située dans l'autre Etat contractant et qui sert à l'exercice d'activités lucratives indépendantes est imposable dans cet autre Etat.

Article 7. Navires et aéronefs

Les navires et aéronefs exploités en trafic international et appartenant à une entreprise faisant partie de la masse successorale d'une personne domiciliée dans l'un des Etats contractants ou d'une donation opérée par elle et les biens meubles inhérents à l'exploitation de ces navires et aéronefs ne sont imposables que dans cet Etat.

Article 8. Participation à des sociétés de personnes

Toute participation à une société de personnes qui fait partie de la masse successorale d'une personne domiciliée dans l'un des Etats contractants ou d'une donation opérée par elle, ladite société de personnes détenant des biens au sens de l'Article 5 ou de l'Article 6, est imposable dans l'Etat où ces biens sont situés, mais exclusivement dans la mesure où la valeur de cette participation est attribuable auxdits biens.

Article 9. Biens non expressément mentionnés

Les biens qui font partie de la masse successorale d'une personne domiciliée dans l'un des Etats contractants ou d'une donation opérée par elle, où qu'ils se trouvent et qui ne relèvent pas des articles 5, 6, 7 ni 8, ne sont imposables, sous réserve du paragraphe 1 de l'Article 11, que dans cet Etat.

Article 10. Déductions et exonérations

1. S'agissant de biens faisant partie d'une masse successorale ou d'une donation imposable par l'un des Etats contractants exclusivement dans les conditions prescrites aux articles 5, 6 ou 8, il sera possible de soustraire à la valeur de ces biens ou d'en déduire :

a) En ce qui concerne les biens visés à l'Article 5, une somme correspondant au moins aux dettes contractées pour l'acquisition, la réparation ou l'entretien desdits biens;

b) En ce qui concerne les biens visés à l'Article 6, une somme correspondant au moins aux dettes contractées aux fins de l'exploitation de l'établissement stable ou de la base fixe; et

c) En ce qui concerne la participation à une association de personnes visée à l'Article 8, une somme correspondant au moins aux dettes auxquelles s'appliqueraient les alinéas a ou b du présent paragraphe si les biens détenus par une association de personnes au sens de cet Article étaient la propriété directe du défunt ou du cédant.

2. Les biens transférés à une société ou une organisation de l'un des Etats contractants qui est conçue et exploitée exclusivement à des fins religieuses, charitables, scientifiques, éducatives ou publiques, ou destinés à être utilisés par une telle société ou une telle organisation, ou transférés à un organisme public de l'un des Etats contractants pour être utilisés à de telles fins, sont exonérés d'impôts de la part de l'autre Etat contractant, si et dans la mesure où ledit transfert de propriété au profit de ladite société, organisation ou organisme public :

a) Est exonéré d'impôts dans le premier Etat contractant; et

b) Serait exonéré d'impôts dans l'autre Etat contractant s'il était opéré au profit d'une société, d'une organisation ou d'un organisme public de cet autre Etat revêtant le même caractère.

Les autorités compétentes des Etats contractants régleront par voie amiable l'application de la présente disposition.

3. Les pensions, rentes et autres sommes versées par l'un des Etats contractants, par un Etat, par un Land ou par l'une de leurs subdivisions politiques, soit directement soit par prélèvement sur un fonds public constitué au titre de la législation en vigueur dans ledit Etat, Land ou subdivision politique, ou en vertu d'un plan mis en oeuvre par une personne résidente de cet Etat :

a) Au titre de la législation sur la sécurité sociale de cet Etat, ou

b) En rémunération de services rendus, ou

c) A titre de dommages et intérêts,

ne seront pas imposées par l'autre Etat contractant dans la mesure où ladite pension, rente ou autre somme serait exonérée d'impôts dans le premier Etat si le défunt y était domicilié. Les sommes ainsi exemptées peuvent toutefois entrer dans le calcul du "Versorgungsfreibetrag" (abattement pour personnes à charge) conformément aux dispositions de la législation fiscale allemande sur les successions et les donations.

4. Les biens (autres que les biens de la communauté) dévolus au conjoint d'un défunt ou d'un cédant qui était domicilié dans l'un des Etats contractants ou en était ressortissant,

et sont imposables dans l'autre Etat contractant exclusivement au sens de l'Article 5, 6 ou 8, seront, aux fins du calcul de l'impôt de cet autre Etat, compris dans l'assiette de l'impôt exclusivement dans la mesure où leur valeur (après déduction de toutes les exonérations applicables) est supérieure à 50 p. 100 de la valeur de la totalité des biens compris dans l'assiette imposable dans cet autre Etat. Toutefois, la phrase ci-dessus n'aura pas pour effet :

a) D'exclure de l'assiette de l'impôt, en République fédérale d'Allemagne, une somme supérieure à l'abattement conjugal général (Freibetrag des Ehegatten) accordé en ce qui concerne les transferts au conjoint passibles de l'impôt sans limitation au titre de l'impôt allemand sur les successions et sur les donations;

b) De donner à l'impôt dû aux Etats-Unis d'Amérique une valeur inférieure à celui qui aurait été recouvrable par application à l'assiette calculée en vertu de ladite phrase des taux applicables à une personne domiciliée aux Etats-Unis d'Amérique.

CHAPITRE IV

Article 11. Crédit d'impôt

Les dispositions de la présente convention n'empêchent pas :

a) Les Etats-Unis d'Amérique d'imposer conformément à leur législation la succession ou la donation d'une personne qui, au moment de son décès ou du transfert, était citoyenne des Etats-Unis d'Amérique; à cette fin, le terme "citoyen" s'étend à tout ancien ressortissant des Etats-Unis dont la perte de nationalité avait notamment pour objet d'échapper à l'impôt (y compris en l'occurrence à l'impôt sur le revenu) mais seulement pendant les dix années qui suivent la perte de nationalité;

b) La République fédérale d'Allemagne d'imposer conformément à sa législation un héritier, un donataire ou tout autre bénéficiaire qui était domicilié au sens de l'Article 4 en République fédérale d'Allemagne au moment du décès du défunt ou au moment de la donation.

La phrase précédente ne s'appliquera toutefois pas aux paragraphes 2, 3 et 4 de l'Article 10, aux paragraphes 2, 3, 4 et 5 du présent Article ni à l'Article 13.

2. Quand les Etats-Unis d'Amérique prélèvent un impôt du fait que le défunt ou le cédant y avait son domicile ou en était ressortissant, la double imposition sera évitée de la manière suivante :

a) Quand la République fédérale d'Allemagne impose un bien conformément à l'Article 5, à l'Article 6 ou à l'Article 8, les Etats-Unis d'Amérique déduiront de l'impôt calculé conformément à leur législation relativement audit bien une somme égale à l'impôt versé à la République fédérale d'Allemagne au titre de ce bien;

b) En sus de toute déduction accordée au titre de l'alinéa a du présent paragraphe, si le défunt ou le cédant était ressortissant des Etats-Unis d'Amérique et était domicilié en République fédérale d'Allemagne au moment de son décès ou au moment du transfert, les Etats-Unis déduiront de l'impôt calculé conformément à leur législation relativement aux biens autres que les biens que les Etats-Unis d'Amérique sont en droit d'imposer conformé-

ment aux articles 5, 6 ou 8 une somme égale à l'impôt payé à la République fédérale d'Allemagne au titre de ces biens.

3. Lorsque la République fédérale d'Allemagne prélève un impôt du fait que le défunt, le donateur, l'héritier, le donataire ou autre bénéficiaire y est domicilié, la double imposition sera évitée de la manière suivante :

a) Quand les Etats-Unis d'Amérique imposent un bien conformément à l'Article 5, 6 ou 8, la République fédérale d'Allemagne déduira de l'impôt calculé conformément à sa législation relativement à ce bien une somme égale à l'impôt versé aux Etats-Unis d'Amérique au titre de ce bien;

b) En sus de toute déduction accordée au titre de l'alinéa a du présent paragraphe, si le défunt ou le cédant était domicilié aux Etats-Unis d'Amérique et que l'héritier, le donataire ou autre bénéficiaire était domicilié en République fédérale d'Allemagne au moment du décès du défunt ou du transfert, la République fédérale d'Allemagne déduira de l'impôt calculé conformément à sa législation relativement aux biens autres que les biens que la République fédérale d'Allemagne est en droit d'imposer conformément à l'Article 5, 6 ou 8, une somme égale à l'impôt payé aux Etats-Unis d'Amérique au titre de ces biens.

4. Les déductions accordées par la République fédérale d'Allemagne conformément aux dispositions du paragraphe 3 s'étendent aux impôts prélevés par des subdivisions politiques des Etats-Unis d'Amérique. Quand il n'est pas accordé de déduction pour de tels impôts en application des dispositions du paragraphe 3, les autorités compétentes peuvent se consulter pour éviter la double imposition en application de l'Article 13.

5. Pour éviter la double imposition, chacun des Etats contractants, aux fins des déductions à accorder au titre des paragraphes 2, 3 et 4, prendra en considération de façon appropriée :

a) Tout impôt prélevé par l'autre Etat contractant lors d'une précédente donation opérée par le défunt si lesdits biens figurent dans la masse successorale imposable par le premier Etat;

b) Toute déduction accordée par l'autre Etat contractant au titre de l'impôt sur les successions ou sur les donations acquitté lors de successions ou donations antérieures.

Toute difficulté et incertitude que pourrait faire naître l'application de la présente disposition seront résolues par les autorités compétentes dans les conditions prévues à l'Article 13.

6. Les déductions accordées au titre du présent Article n'excéderont pas la part de l'impôt prélevé par l'un des Etats contractants et calculé avant la déduction qui est attribuable aux biens au titre desquels une déduction est accordée en vertu du présent Article .

7. Toute demande de déduction ou de remboursement d'impôt fondée sur les dispositions du présent Article doit être présentée un an au maximum après la fixation définitive (par voie administrative ou judiciaire) et le paiement de l'impôt faisant l'objet de la demande de déduction au titre du présent Article , sous réserve que la fixation et le paiement aient lieu dans les dix ans à compter de la date du décès ou du transfert. Les autorités compétentes pourront par voie d'entente amiable prolonger le délai de dix ans si des circonstances échappant au contrôle du contribuable empêchent de fixer dans ce délai le montant des impôts qui font l'objet de la demande de déduction ou de remboursement. Tout rembourse-

ment fondé exclusivement sur les dispositions de la présente convention sera franc d'intérêt à acquitter sur la somme remboursée.

Article 12. Successions et trusts

1. Les dispositions de la présente convention n'empêchent ni l'un ni l'autre des Etats contractants d'appliquer les règles régissant l'assujettissement à l'impôt des transferts de biens au profit d'une masse successorale ou d'un trust ou en provenance d'une masse successorale ou d'un trust.

2. Si du fait d'une divergence de législation entre les Etats contractants les transferts de biens au profit d'une masse successorale ou d'un trust ou en provenance d'une masse successorale ou d'un trust sont imposés à différents moments, les autorités compétentes peuvent en application de l'Article 13 se consulter pour prévenir toute décision inéquitable sous réserve que l'écart dans les délais d'imposition ne soit pas supérieur à cinq ans.

3. Lorsqu'un transfert de biens au profit d'une masse successorale ou d'un trust n'a pas eu pour effet à l'époque d'assujettir le transfert à l'impôt en vertu de l'impôt allemand sur les successions et sur les donations, le bénéficiaire de la masse successorale ou du trust peut opter dans un délai de cinq ans au maximum après ledit transfert en faveur de l'assujettissement à la totalité de l'impôt allemand (y compris l'impôt sur le revenu) comme s'il avait au moment de ce transfert été le bénéficiaire d'un transfert imposable.

Article 13. Procédure de conciliation

1. Toute personne qui estime que les mesures prises par l'un des Etats contractants ou par les deux Etats contractants entraînent ou entraîneront pour elle une imposition incompatible avec la présente convention peut, sans préjudice des voies de recours prévues dans la législation des Etats contractants, s'adresser aux autorités compétentes de l'un ou l'autre des Etats contractants. Cette réclamation doit être formulée un an au maximum après le règlement final ou le rejet d'une demande d'exonération, de déduction ou de remboursement formulée au titre de la présente convention.

2. L'autorité compétente s'efforcera, si la réclamation lui paraît fondée et qu'elle n'est pas elle-même en mesure d'arriver à une solution satisfaisante, de régler la question par voie d'entente amiable avec l'autorité compétente de l'autre Etat contractant en vue d'éviter toute imposition incompatible avec les dispositions de la présente convention.

3. Les autorités compétentes des Etats contractants s'efforceront par voie d'entente amiable de résoudre les difficultés ou de dissiper les doutes que pourrait susciter l'interprétation ou l'application de la présente convention. Elles pourront également se consulter en vue d'éviter le risque de double imposition dans les cas non prévus par la présente convention.

4. Les autorités compétentes des Etats contractants pourront se mettre directement en rapport en vue de parvenir à l'entente au sens du présent Article. Quand cela leur paraîtra utile à cette fin, les autorités compétentes pourront organiser entre elles un échange de vues oral.

5. En cas d'accord entre les autorités compétentes, les impôts seront prélevés et, notwithstanding toute règle de procédure (y compris la réglementation relative à la prescription) applicable en vertu de la législation de l'un ou l'autre des Etats contractants, le remboursement ou la déduction d'impôts sera accordé par les Etats contractants conformément audit accord.

Article 14. Échange de Renseignements

1. Les autorités compétentes des Etats contractants se communiqueront les renseignements nécessaires pour exécuter les dispositions de la présente convention ou de la législation interne des Etats contractants relativement aux impôts faisant l'objet de la présente convention dans la mesure où l'imposition prévue n'est pas incompatible avec la présente convention. L'échange de renseignements n'est pas limité par l'Article premier. Tous renseignements, communiqués à un Etat contractant seront tenus secrets tout comme les renseignements obtenus en vertu de la législation intérieure de cet Etat et ne seront communiqués qu'aux personnes ou aux autorités (y compris les tribunaux et les services administratifs) chargés d'asseoir ou de recouvrer les impôts qui font l'objet de la présente convention ou de prendre les mesures judiciaires (poursuites ou recours) qui y ont trait. Ces personnes ou autorités ne se serviront de ces renseignements qu'à ces fins. Lesdites personnes ou autorités pourront néanmoins divulguer les renseignements en audience publique ou dans des décisions judiciaires.

2. Les dispositions du paragraphe 1 du présent Article ne seront en aucun cas interprétées comme obligeant l'autorité compétente de l'un ou l'autre des Etats contractants :

a) A prendre des mesures administratives incompatibles avec sa législation ou sa pratique administrative, ou avec la législation ou la pratique administrative de l'autre Etat;

b) A communiquer des renseignements qui ne peuvent être obtenus aux termes de sa législation ou de celle de l'autre Etat, ou qui ne peuvent être recueillis par les voies administratives normales;

c) A communiquer des renseignements de nature à divulguer un secret commercial, industriel ou professionnel, ou un procédé de fabrication, ni des renseignements dont la divulgation serait incompatible avec l'ordre public.

3. Quand l'un des Etats contractants demande des renseignements conformément aux dispositions du présent Article, l'autre Etat contractant obtiendra les renseignements visés dans la demande (y compris les dépositions de témoins et les copies de documents pertinents) de la même façon et avec la même précision que si l'impôt de l'Etat demandeur était l'impôt de cet autre Etat et devait être recouvré par cet autre Etat.

4. Si, du fait de l'Article 7 ou 9, sans préjudice du paragraphe 1 de l'Article 11, des biens devaient être imposables exclusivement dans l'Etat contractant dans lequel le défunt ou le cédant était domicilié et que l'impôt dû dans cet Etat n'est pas acquitté, les autorités compétentes peuvent décider que l'impôt sera, relativement à ces biens, recouvré dans l'autre Etat contractant notwithstanding les dispositions de l'Article 7 ou de l'Article 9.

Article 15. Agents Diplomatiques et Consulaires

1. Les dispositions de la présente convention ne portent aucune atteinte aux privilèges fiscaux accordés aux agents diplomatiques ou consulaires en vertu des règles générales du droit international ou en vertu de conventions particulières.

2. La présente convention ne s'applique pas aux fonctionnaires d'organisations internationales, ni aux membres d'une mission diplomatique ni aux titulaires de postes consulaires d'un Etat tiers qui sont établis dans l'un des Etats contractants mais ne sont réputés domiciliés ni dans l'un ni dans l'autre Etat contractant relativement à l'impôt sur les successions ou les donations selon le cas.

Article 16. Land de Berlin

La présente convention s'applique également au Land de Berlin à moins que le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne ne signifie le contraire au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique dans les trois mois qui suivront l'entrée en vigueur de la présente convention,

CHAPITRE V

Article 17. Entrée en Vigueur

1. La présente convention est sujette à ratification conformément aux procédures applicables dans chacun des Etats contractants et les instruments de ratification seront échangés à Washington aussitôt que faire se pourra.

2. La présente convention entrera en vigueur à l'échange des instruments de ratification et ses dispositions s'appliqueront alors en règle générale aux successions et aux donations dès lors que le décès et le transfert a lieu le 1er janvier 1979 ou après cette date.

3. En outre, en ce qui concerne la succession de personnes décédées le 1er janvier 1974 ou après cette date et avant le 1er janvier 1979, les autorités compétentes des Etats contractants se consulteront pour prévenir tous cas de double imposition auxquels ne remédieraient pas les législations intérieures. A cette fin elles admettront, conformément aux dispositions de l'Article 13, en déduction de l'impôt de l'un des Etats contractants l'impôt de l'autre Etat contractant nonobstant toute divergence qui existerait entre les réglementations intérieures relativement à l'emplacement des biens et au domicile.

Article 18. Dénonciation

La présente convention demeurera en vigueur tant qu'elle n'aura pas été dénoncée par l'un des Etats contractants. Chacun des Etats contractants pourra dénoncer la présente convention à tout moment trois ans après la date de son entrée en vigueur à condition d'adresser un préavis de six mois par la voie diplomatique. En pareil cas, la Convention cessera d'avoir effet pour les successions ou les donations quand le décès ou le transfert aura lieu après le 31 décembre suivant l'expiration du préavis de six mois.

Fait à Bonn le 3 décembre 1980, en double exemplaire, en allemand et en anglais, les deux textes faisant également foi.

Pour la République fédérale d'Allemagne:

GUENTER VAN WELL

Pour les Etats-Unis d'Amérique :

WALTER STOESEL, Jr.

